Contributors

Mircea-Gheorghe Abrudan is a Senior Researcher at the "George Baritiu" Institute of History of the Romanian Academy, Cluj-Napoca, and Associate Lecturer at the Faculty of Orthodox Theology of the "Babes-Bolyai" University. Ph.D. from the "Babes-Bolyai" University in History, 2013 (Faculty of History and Philosophy) and Theology, 2021 (Faculty of Orthodox Theology). Main research interests: history of the Orthodox Church in the 18th–20th centuries; cultural, social and military history of the Transvlvanian Romanians and Saxons in modern times; history of Oltenia and Bucovina under Austrian rule; works of Metropolitan Andrei Saguna and memoirs of the Great War. He is the author, co-author, and editor of 18 books, ca. 130 articles, and 250 essays and book reviews. Recent publications: Biserica Ortodoxă și clerul militar din Monarhia Habsburgică între Pacea de la Carloviț și Primul Război Mondial, 1699–1914 (The Orthodox Church and the Military Clergy in the Habsburg Monarchy between the Peace of Karlowitz and the First World War, 1699–1914), Cluj-Napoca, 2022, and Mitropolitul Andrei Saguna. O biografie culturală (Metropolitan Andrei Ṣaguna. A Cultural Biography), Cluj-Napoca, 2023. He received the "Dumitru Stăniloae" prize of the Romanian Academy in 2017 for the book Ortodoxie și luteranism în Transilvania între revoluția pașoptistă și Marea Unire. Evoluție istorică și relații confesionale (Orthodoxy and Lutheranism in Transylvania between the Revolution of 1848 and the Great Union. Historical Development and Confessional Relations), Sibiu/Cluj-Napoca, 2015.

Andreea-Mihaela Badea graduated from the Faculty of Foreign Languages at the University of Bucharest in 2000, specializing in Ancient Greek and Latin. In 2015, she received a Ph.D. in History from the Faculty of History and Theology, "Dunărea de Jos" University, Galați, for the thesis Biblioteca Mavrocordaților în prima jumătate a secolului al XVIII-lea. Contribuții în baza catalogului inedit din manuscrisul românesc 603, B.A.R. (The Library of the Mavrocordat Family in the First Half of the 18th century. Contributions based on the Unpublished Catalog in the Romanian Manuscript 603, Library of the Romanian Academy). She worked for more than fifteen years in the field of early printing and presses under the guidance of the renowned early printing scholar Dr Doru Bădără († 2022). She has published many articles and essays in scientific journals. In 2022–2024, she headed the Department of Rare Books and Manuscripts of the "Carol I" Central University Library in Bucharest.

Nicholas Bishara is a Junior Researcher with the Institute for South-East European Studies of the Romanian Academy in Bucharest, a Junior Researcher on the ERC-funded project TYPARABIC, and a Ph.D. candidate at the School of Advanced

Studies of the Romanian Academy (SCOSAAR). He is preparing a dissertation entitled *The Philological and Historical Evaluation of the Christian Arabic Manuscripts in Romanian Collections*. He holds a Master's degree in Christian History and Heritage from the "Justinian Patriarhul" Faculty of Orthodox Theology, University of Bucharest. In his thesis, *Christian Thought and Literature in the Abbasid Period. Abu Qurrah's Dispute with the Muslims, 8th–9th Centuries*, he has discussed aspects of the early Arab Christian heritage.

Archim. Policarp Chitulescu is an expert in early printing and rare books, Archimandrite of the Monastery of Radu Vodă in Bucharest, Patriarchal Counselor, Director of the Library of the Holy Synod, and Senior Researcher in the ERC-funded TYPARABIC project. He holds a Ph.D. in Theology (Christian literature). His main research areas are the history of printing, books (manuscript or printed) and libraries, the history of the practices of writing, the circulation of ideas, and the cultural relations between the Romanian Principalities and Western Europe. He has published several books, dozens of essays, and several catalogs of manuscripts and rare books. Recent publications: "Antim Ivireanul, opera tipografică" (coord. ed.), Bucharest, 2016; "Biblioteci de mănăstire" in Monahismul ortodox românesc. Istorie, contribuții și repertorizare, t. II, Bucharest, 2016, p. 243–397; "Cartea slavă din Biblioteca Sfântului Sinod - secolele XVI-XVIII", Bucharest, 2020; "Le patriarche Sylvestre d'Antioche, son disciple spirituel Constantin César Dapontes et l'histoire de leurs icônes", Museikon. A Journal of Religious Art and Culture/ Revue d'art et de culture religieuse, 6, 2022, 6, p. 99–110; "Le texte gréco-arabe du Hiératikon imprimé à Snagov en 1701. Une analyse comparative", in Radu Dipratu, Samuel Noble (eds.), Arabic-Type Books Printed in Wallachia, Istanbul, and beyond. First Volume of Collected Works of the TYPARABIC Project, Berlin/Boston, 2024, p. 211–241; "Contributions à l'histoire de l'impression des Akathistes en Valachie, dans la seconde moitié du XVIIe siècle", in Emanuela Timotin, Lidia Cotovanu and Ovidiu Olar (eds.), The Akathistos Hymn in Byzantine and Post-Byzantine Tradition. The History of a Liturgical Masterpiece between Text and Image, Heidelberg (forthcoming).

Radu Dipratu is a Junior Researcher in the ERC-funded TYPARABIC project team and works as a historian at the Institute for South-East European Studies of the Romanian Academy in Bucharest. He defended his Ph.D. in 2017 at the Faculty of History, University of Bucharest, with a dissertation on the religious articles of Ottoman capitulations in the 17th century. His recent book, *Regulating Non-Muslim Communities in the Seventeenth-Century Ottoman Empire: Catholics and Capitulations* (London/New York, 2021), is based on this dissertation. His main areas of academic research are Ottoman diplomacy and the Catholic communities of the Ottoman Empire in the early modern period. Together with Samuel Noble,

he co-edited volume 2 of the De Gruyter series *Early Arabic Printing in the East*, titled *Arabic-Type Books Printed in Wallachia*, *Istanbul*, *and Beyond. First Volume of Collected Works of the TYPARABIC Project*, released in January 2024.

Bishara Ebeid works as an Assistant Professor at the Ca' Foscari University in Venice, Italy. He holds a Ph.D. from the Pontifical Oriental Institute in Rome with a dissertation on the Christology of Christian Arabic authors in the 10^{th} and 11^{th} centuries (2014), and a second Ph.D. from the Aristotle University of Thessaloniki with a dissertation on the figure of Pontius Pilate in the New Testament and in apocryphal literature (2019). He specializes in Byzantine, Coptic, Syriac, and Christian Arabic theology and literature. Between 2019 and 2023 he was a Senior Researcher on the ERC-funded *FLOS. Florilegia Syriaca* project at the Ca' Foscari University. Selected publications: *La tunica di al-Masīḥ. La Cristologia delle grandi confessioni cristiane dell'Oriente nel X e XI secolo* (Rome, 2018; 2^{nd} ed., 2019); *Elias of Nisibis. Commentary on the Creed* (Córdoba – Beirut, 2019); *ΠΟΝΤΙΟΣ ΠΙΛΑΤΟΣ: Άπιστος ή Πιστός* (Thessaloniki, 2020); *Elias of Nisibis, The Book of the Demonstration of the Correctness of the Faith* (Córdoba – Beirut, 2023).

Ioana Feodorov holds a degree in Arabic and English and a Ph.D. in Arabic Philology from the University of Bucharest, Romania. She taught Arabic language and culture at the same university from 1993 to 2004 and is currently a senior researcher at the Institute of South-East European Studies of the Romanian Academy in Bucharest. She is the Principal Investigator of the TYPARABIC project funded by an ERC Advanced Grant (2021-2026). She leads a team of international researchers in the fields of early printing, Ottoman history, art history, the Arabic-speaking Christians, and Oriental languages. She is the series editor of Early Arabic Printing in the East published by De Gruyter (Berlin/Boston). She is editing and translating from Arabic into English Paul of Aleppo's Journal, which includes a chronicle of the Church of Antioch and Paul's travels in 1652-1659 with his father Makarios III ibn al-Zaʿīm, Patriarch of Antioch, within Ottoman Syria, and then to Constantinople, Moldavia, Wallachia, the Cossacks' lands (Ukraine), Muscovy, and Anatolia. She is the author of several monographs and dozens of articles, and an editor of collective volumes. Selected works: Paul of Aleppo's Journal, vol. 1. Syria, Constantinople, Moldavia, Wallachia and the Cossacks' Lands, introduction, Arabic text and annotated English translation (Leiden, 2024); Arabic Printing for the Christians in Ottoman Lands. The East-European Connection (Berlin/Boston, 2023); Arab Christians between the Ottoman Levant and Eastern Europe, co-edited with Bernard Heyberger and Samuel Noble (Leiden, 2021); Dimitrie Cantemir, Salvation of the Sage and Ruin of the Sinful World, introduction, Arabic text, and English translation (Leiden, 2016).

Antonella Ghersetti is Professor of Arabic Language and Literature at the University of Ca'Foscari in Venice, Italy. She holds a Ph.D. in Semitic Studies (Semitic Linguistics) from the University of Florence. Her main areas of research are the themes and techniques of medieval Arabic narrative, the Arabic linguistic tradition, and physiognomy in the medieval Arabic tradition. She is the author of a number of studies on pre-modern Arabic prose, the Arabic grammatical tradition, and Arabic physiognomy, and has translated Adab works, edited and co-edited books and thematic issues of academic journals on Arabic travelogues, the transmission of Arabic narratives, the book in Arabic literature, the image of women in Mamluk texts, and the Arabic grammatical tradition. She is the editor-in-chief of Quaderni di Studi Arabi, New Series, an academic journal of the Istituto per l'Oriente "C.A. Nallino" in Rome, published by Brill.

Aurélien Girard is a Senior Lecturer at the University of Reims Champagne – Ardenne, a member of the Centre d'Études et de Recherche en Histoire Culturelle (CERHIC), and a Senior Researcher in the TYPARABIC team. He specializes in the multifaceted history of Eastern Christians in the 16th–19th centuries and the history of European Orientalism. His recent publications include: Aurélien Girard, Bernard Heyberger, Vassa Kontouma (eds.), Livres et confessions chrétiennes orientales. Histoire connectée entre l'Empire ottoman, le monde slave et l'Occident (XVIe - XVIIIe siècles), Turnhout, 2023; Aurélien Girard, Cesare Santus, Vassa Kontouma, Karène Sanchez Summerer (eds.), Middle Eastern and European Christianity, 16th - 20th Century. Connected Histories. Essays by Bernard Heyberger, translated by M. Robitaille-Ibbett, Edinburgh, 2023; Aurélien Girard, Sylvain Parent, and Laura Pettinaroli, Atlas des chrétiens. Des premières communautés aux défis contemporains, Paris, 2016.

Mihail-George Hâncu is a Researcher at the Institute for South-East European Studies of the Romanian Academy in Bucharest. He obtained a BA in Classical Philology (2011) and another in Serbian-Romanian Philology (2019), an MA in Classical Philology (2013) and another in Balkan Studies (2015) at the University of Bucharest. He defended his Ph.D. in Classical Philology at the University of Bucharest and the University of Hamburg (2018). His research interests include classical philology, Christian hagiography, Old Slavonic, Serbian literature and early printing. He is the author of several essays and articles on these topics, as well as two monographs: Lupta cu Haosul. Terminologia cosmogoniilor presocratice (The Fight against Chaos. The Terminology of the pre-Socratic Cosmogonies), Bucharest, 2018, and The Terminology of Ancient Greek Cosmogonies, Bucharest, 2019.

Nada Hélou is a Professor at the Lebanese University, Department of Art and Archaeology, Faculty of Arts and Humanities. Her research focuses on early Byzantine and medieval Christian art in Lebanon and Syria. In her research on ecclesiastical wall paintings, she established the existence of two schools of painting that coexisted in the 13th century in the County of Tripoli: a local school, which she called the maniera syriaca, and a Byzantine-style school, in maniera graeca. She is a co-founder of the "Association for the Study and Restoration of Medieval Frescoes in Lebanon" and an associate member of the "Paul van Moorsel Center for Christian Art and Culture in the Middle East", at the University of Leiden. She is the author of three books on medieval wall paintings and icons in Lebanon, a book on early Byzantine mosaics in Lebanon, a book on early Byzantine art in Syria and Lebanon (in Russian), and co-author of several books and numerous articles on wall paintings in Lebanese churches. Selected publications: "Une école byzantine de peinture active aux XIIe et XIIIe siècles au Liban: étude stylistique", in Mélanges C. Jolivet Levy, ed. by Sulamith Brodbeck, Andréas Nicolaïdès, Paule Pagès et al., Paris, 2016, p. 707–737; "Les chrétiens du comté de Tripoli: un modèle de tolérance?", Eastern Christian Art (ECA), 11, 2017–2019, p. 1–15; "Notes on Donor Images in the Churches of Lebanon", in: Peter Edbury, Denys Pringle, Balázs Major (eds.), Bridge of Civilizations. The Near East and Europe c. 1100-1300, Oxford, 2019, p. 233-245; co-author, with T. Waliszewski, K. Chmielewski, Mat Immerzeel, "The Church of Saints Sergius and Bacchus in Kaftun (Northern Lebanon) and Its Wall Paintings. Preliminary Report 2009-2010". *Dumbarton Oaks Papers*. 67, 2013, p. 291–327.

Oana Iacubovschi (Ph.D., National University of Arts, Bucharest) is a Senior Researcher at the Institute for South-East European Studies of the Romanian Academy in Bucharest. Her research focuses on the artistic exchange in South-Eastern Europe during the late medieval and early modern periods, with particular attention to the iconography of Moldavian churches in the late 15th and 16th centuries. She has published articles on the impact of private devotional practices on the visual arts, the transfer of iconographic and ornamental patterns across different artistic media, and the Akathistos Hymn in post-Byzantine artistic representations. As a member of the ERC-funded TYPARABIC project, she is currently investigating the influence of Wallachian book engravings on the first Arabic-type press in Ottoman Aleppo in the early 18th century.

Nino Kavtaria is the head of the Art History Department at the K. Kekelidze Georgian National Center of Manuscripts in Tbilisi. She defended her Ph.D. in 2004 with a thesis on the Georgian illuminated manuscripts produced in the Georgian scriptoria of the Black Mountain (Antioch, ancient Syria, now in Turkey). Her research interests focus on the study of Georgian illuminated manuscripts of the $9^{th}-18^{th}$ centuries, printed books, their iconographic and stylistic features, and the influence of Byzantine, Eastern Christian, Islamic, and Western European cultures on the Georgian illuminated manuscripts and printed books. She has received grants for

several research projects on Georgian book art at the Warburg Institute (London), Dumbarton Oaks, University of Athens, Central European University (Budapest), DAAD (Marburg and Halle), Koç University (Turkey), Erasmus+ (Louvain). She participated in the creation of a complete database of miniatures included in the Georgian illustrated manuscripts preserved in collections in Georgia and abroad. She is one of the organizers of the international conference "Georgia – Byzantium – Christian East" held every other year since 2017, at the Korneli Kekelidze Georgian National Center of Manuscripts.

Alina Kondratiuk is a Senior Researcher in the ERC-funded TYPARABIC project team. She holds a Ph.D. from the National Academy of Visual Arts and Architecture in Kyiv, where she started working on the early modern Ukrainian art. She defended her thesis on The Mural Painting of the Gate Church of the Trinity of the Kyiv-Pechersk Lavra. Semantics. Stylistics. She held scientific positions in the Kyiv Museum of Russian Art, the National Art Museum of Ukraine, and the National Preserve "Kyiv-Pechersk Lavra". Her main fields are connected to post-Byzantine art, early modern Ukrainian art, cultural transfers between Eastern Europe and the Ottoman Near East in the 18th century, and the iconography of liturgical books printed at the Kyiv Pechersk Lavra in the 17th–18th centuries. She has published over a hundred scholarly articles in academic journals and conference proceedings, two monographs, several edited books, and a university textbook (co-author).

Feras Krimsti is the curator of the Oriental Manuscript Collection and a researcher at the Forschungsbibliothek Gotha (University of Erfurt). He received his Ph.D. from Freie Universität Berlin (2016). His research focuses on the Arab provinces of the Ottoman Empire in the early modern and the modern periods. His work lies at the intersection of cultural, intellectual, and social history, with a focus on material culture, especially manuscripts and documentary sources.

Daniela Lupu is a specialist in Romanian early printed books, a museum curator and, since 2015, head of the Documentation, Library and Archives Department of the Municipal Museum of Bucharest. She received her Ph.D. in History in 2009 from the Faculty of History, University of Iasi, with a dissertation on Romanian printing presses in the Phanariot era. Her monograph Tiparul și cartea din Țara Românească în epoca domniilor fanariote (1716–1821) (Printing and Books in Wallachia during the Phanariot Reigns), Bucharest, 2014, is based on her dissertation. Her main field of research is the history of the Romanian books and printing in the 18th century and the first half of the 19th century. She is the author of articles on early Romanian printing and Bucharest printers, published in academic journals and collective volumes.

Simon Mills is Senior Lecturer in Early Modern History at Newcastle University (UK). He is the author of *A Commerce of Knowledge: Trade, Religion, and Scholarship between England and the Ottoman Empire, c. 1600–1760 (Oxford, 2020; shortlisted for the Royal Historical Society Gladstone Prize in 2021 and the Society for Renaissance Studies Biennial Book Prize in 2022). His research focuses on the connections between early modern Europe and the Ottoman Empire, the history of biblical and Oriental studies, and the history of philosophy. At Newcastle, he teaches early modern European and Ottoman history, and the history of ideas, c. 1550–1750.*

Joseph Moukarzel is a Professor of History at the Holy Spirit University of Kaslik (Lebanon). He holds a Ph.D. in History from the University of La Sorbonne – Paris IV (2005). His research interests include Middle Eastern Christian history and culture in the Middle Ages and modern times, manuscript codicology, and Garshuni studies. His publications include several entries in *Christian-Muslim Relations*. *A Bibliographical History*, a comprehensive study of the Psalter of Qozhaya, 1610, which was the first printed book in the eastern part of the Ottoman Empire (2011), and a facsimile of the same book (2017). His latest publication is a translation and commentary of a 1619 Latin booklet describing several Levantine cities, their customs and their religious communities (2023).

David Neagu is a Junior Researcher in the ERC-funded TYPARABIC project and a researcher at the Institute of South-East European Studies of the Romanian Academy in Bucharest. He obtained his Ph.D. degree in 2024 from the Faculty of History, University of Bucharest. His dissertation focused on the relationship between the Armenian Kingdom of Cilicia and the Holy See in the 12th and 13th centuries. His main task in the TYPARABIC project is to study early Armenian printing in the Ottoman Empire and neighboring countries, as well as the relationships between the various Armenian printing presses in Europe and the Middle East.

Samuel Noble is a Senior Researcher on the ERC-funded TYPARABIC project. He received an M.Phil. from Yale University (USA) in 2009 and a Ph.D. in Religious Studies from KU Leuven in 2022. His research focuses on the social and intellectual history of Arab Christians, especially in the Patriarchate of Antioch. Selected publications: Samuel Noble, Alexander Treiger (eds.), *The Orthodox Church in the Arab World (700–1700): An Anthology of Sources*, DeKalb, IL, 2014; Ioana Feodorov, Bernard Heyberger, Samuel Noble, *Arab Christians between the Ottoman Levant and Eastern Europe* (ACTS-3), Leiden/Boston, 2021; Radu Dipratu, Samuel Noble (eds.), *Arabic-Type Books Printed in Wallachia, Istanbul, and Beyond. First Volume of Collected Works of the TYPARABIC Project*, Berlin/Boston, 2024.

Ștefan Petrescu is a Senior Researcher at the Institute for South-East European Studies of the Romanian Academy in Bucharest. He graduated from the Aristotle

University of Thessaloniki, and he has completed his postgraduate studies at the University of Athens (Ph.D.). He specializes in Balkan history, especially Greek-Romanian relations in the 19th and 20th centuries. His recent publications include: Corespondentii români de presă si publicatiile emigratiei balcanice (1877–1916) (The Romanian Correspondents in the Balkans and the Newspapers of the Balkan Emigration in Romania, 1878–1916), Brăila, 2021, and the bilingual edition, in Greek and Romanian, Apostol Arsakis, Physician, Politician, Philanthropist, Bucharest, 2023 (co-author: Lidia Trăusan-Matu).

Yulia Petrova, Senior Researcher on the ERC-funded TYPARABIC project, is a Senior Researcher with the "A. Krymsky" Institute of Oriental Studies of the National Academy of Sciences of Ukraine in Kyiv. She received her Ph.D. in 2007 and is a specialist in Arabic Philology at the same Institute. Her current research focuses on textual criticism, the edition and translation of Christian Arabic manuscripts, and the study of the Christian Arabic literary heritage. Her recent publications include: "Puteshestvie patriarkha Antiokhiĭskogo Makariia". Kievskiĭ spisok rukopisi Pavla Aleppskogo ("The Travels of Patriarch Makarios of Antioch". The Kyiv Manuscript of Paul of Aleppo's Journal), Kyiv, 2015, and, in collaboration with Ioana Feodorov: Paul of Aleppo's Journal. Volume 1. Syria, Constantinople, Moldavia, Wallachia and the Cossacks' Lands, Arabic edition and English translation by Ioana Feodorov, (ACTS-7), Leiden/Boston, 2024; Yulia Petrova and Ioana Feodorov (eds.), Europe in Arabic Sources: "The Travels of Macarius, Patriarch of Antioch". Proceedings of the International Conference "In the Eyes of the Orient: Europe in Arabic Sources" (Kyiv, 22-23 September 2015), Kyiv, 2016.

Souad Slim is a Professor of History at the University of Balamand (Lebanon) and Director of the Department of History and Archives at the St John of Damascus Institute of Theology at the same university. She is an expert in the modern history of Lebanon, the monastery of Balamand (architecture and artistic heritage), and Arabic manuscripts. She is the author of three books, including Balamand. Histoire et patrimoine, Beirut, 1995, and The Greek Orthodox Waqf in Lebanon during the Ottoman Period, Beirut, 2007, as well as a large number of articles and essays in Arabic, English, and French.

Cornel Tatai-Baltă, Ph.D., is a Professor Emeritus of the "1 Decembrie 1918" University of Alba Iulia. He is an expert in art history, cultural history, and book history. He graduated in art history at the "Babeş-Bolyai" University of Cluj-Napoca and obtained his doctorate at the same university with the thesis Gravorii în lemn de la Blaj 1750–1830 (The Wood Engravers of Blaj 1750–1830) (1st ed., Blaj, 1995; 2nd ed., Cluj-Napoca, 2023). Selected publications: Iconostasul Catedralei Greco-Catolice "Sfânta Treime" din Blaj, sec. XVIII (The Iconostasis of the Greek-Catholic Cathedral "Holy Trinity" in Blaj, 18th century), Alba Iulia, 2011 (with Ioan Fărcaș); Arta grafică a cărților românești vechi tipărite la Brașov, 1805–1827 (The Graphic Art of the Early Romanian Books Printed in Brașov, 1805–1827), Cluj-Napoca, 2020 (with Anca Elisabeta Tatay); Gravorul Mihail Strilbițchi, a două jumătate a secolului al XVIII-lea (Mihail Strilbițchi the Engraver, Second Half of the 18th Century), Cluj-Napoca, 2023 (with Anca Elisabeta Tatay).

Anca Elisabeta Tatay worked as a reseacher with the "1 Decembrie 1918" University in Alba Iulia and, since 2009, is a librarian with the Romanian Academy Library in Cluj-Napoca (Romania). She holds a degree in Art History from the "Babeş-Bolyai" University of Cluj-Napoca and a Ph.D. from the Institute of History "George Barițiu" of the Romanian Academy in Cluj-Napoca. Her book *Din istoria și arta cărții românești vechi: gravura de la Buda, 1780–1830* (Cluj-Napoca, 2011) is based on her dissertation. Her areas of expertise are art history, cultural history, and the history of books and printing. She has held fellowships in Budapest, Moscow, Vienna, Venice, Paris, and Rome. Recent publications: *Arta grafică a cărților românești vechi tipărite la Brașov, 1805–1827*, Cluj-Napoca, 2020 (with Cornel Tatai-Baltă); *Carte românească veche și modernă la Roma, în Biblioteca Apostolică Vaticană (sec. XVII–XIX). Catalog/Libri romeni antichi e moderni a Roma, nella Biblioteca Apostolica Vaticana (sec. XVII–XIX). Catalogo*, Città del Vaticano, 2021 (with Bogdan Andriescu); *Gravorul Mihail Strilbiţchi, a doua jumătate a secolului al XVIII-lea*, Cluj-Napoca, 2023 (with Cornel Tatai-Baltă).